

## 日本語の文における「つもり」の用法

### 統語論及び意味論によるの考察

#### 序論

「つもり」は話し手（話し手が話しをする相手）の未来や過去の行為あるいは普通の状況についての意思あるいは願望である。（牧野、筒井；1986：503）

「つもり」は形式名詞として扱われる。下田（1992：213）によると形式名詞は次のようなものである

「形式名詞が実質的な意味を表さず助詞に近づいているもので、独立しては用いられず、常に連体修飾語を伴っている語。」

本論文は「つもり」のさまざまな意味、及び「つもり」がいろいろな文型を有しているか分析するものである。

#### 本論

##### 1. 辞書形動詞＋つもり

例：時計を買ってあげるつもりです。

上記の文に含まれに「つもり」の意味は私が（ある人に）時計を買ってあげようとする意志があるということである。

##### 2. ない形動詞＋つもり

例：出かけないつもりです。

上記の文に含まれに「つもり」の意味は出かけないという意志がある。

3. 辞書形+つもりはない

例：安くたって買うつもりはない

上記の文に含まれに「つもり」の意味は安いとしても、買おうとする意志がないということである。

4. 辞書形+つもりで

例：相手を喜ばせるつもりで言ったことが逆に怒らせることになった。

上記の文に含まれに「つもり」の意味は相手を喜ばせる意志があったが、逆に相手が怒ることになったということである。

5. 名詞の+つもりだ

例：彼女は自分が美人のつもりでいるらしい。

上記の文に含まれに「つもり」の意味はその女の人は自分が美人であることに確信があるように見えるという意味である。

6. 形容詞+つもりだ

例：面白いつもりで冗談を言ったのに、誰も笑ってくれなかった。

上記の文に含まれに「つもり」の意味は面白い冗談を言ったと確信があったが、誰も笑ってくれなかったという意味である。

7. た形動詞+つもりだ

例：まるで、遠足にでもやって来たつもりです。

上記の文に含まれる「つもり」の意味は遠足ではないが、遠足であるかのような出立ちであるということである。

#### 8. て形動詞いる＋つもりだ

例：王様は裸なのに、服を着ているつもりで人々の前に出て行きました。

上記の文に含まれる「つもり」の意味王様は一糸まとわぬ姿でいるが、自分は服を着ているかのような悠然たる姿勢でひとんの前に出て行ってということである。

#### 9. た形動詞＋つもりはない

例：だから自分は悪いことをしたつもりはないけれども、この人に何か迷惑がかかるようなことをしたかもしれない。

上記の文に含まれる「つもり」の意味は意志あるいは意図である。

#### 10. た形＋つもりで

例：運動したつもりで、歩いて行った。

上記の文に含まれる「つもり」の意味は「運動」はしないが、「歩いていく」ことを「運動」としているように考えるということである。

### 結論

第3章の分析に基づき、筆者は下記のとおり結論を引き出すことができる：「つもり」は名詞の一種であり、つまり意味を持つ形式名詞である。また、ある人が他の人に言う現在、過去、それから未来の意志あるいは願望を述べるときに使われる。文における「つもり」の使い方は動詞、名詞、形容詞を修飾する単語として使われる。「つもり」という単語は否定形に付くことができる。

「つもり」はさまざまな意味を持つ。それは：（辞書形+つもり）の形にある「つもり」は考えあるいは夢を述べる意志や願望がある。

（ない形+つもり）の形にある「つもり」はあることをしようとする意志や願望がないが、あるときにその意志や願望も変わる可能性もある。

また、「つもり」は別の否定形に付くことがある。つまり、（辞書形+つもりはない）。この形の「つもり」はあることをする意志や願望がまったくないという意味を持つ。（辞書形+つもりで）の形にある「つもり」は望みを言う意志や願望があり、それに連用形を述べる「つもりで」の形はその文がまだ終わらないという意味を述べる。

（名詞の+つもり）の形の「つもり」はそうであるような確信という意味を持つ。（形容詞+つもりだ）の形の「つもり」も満足を述べる確信という意味を持つ。（動詞た形+つもりだ）の形の「つもり」は意志があること及びそうであるような確信をのべることだという意味を持つ。（て形動詞いる+つもりだ）の形にある「つもり」はある確信だという意味を持つ。動詞た形+つもりはない）の形の「つもり」はあることをしたくないあるいはそのことをする意志がないという意味を持つ。

（動詞た形+つもりで）の形の「つもり」は連用形をに付く「つもりで」であるため、文がまだ終わらないことを示し、そうであるような述べることによる意志や願望があるという意味を持つ。

## LAMPIRAN I

### DATA つもり 'TSUMORI'

#### Nameraka Nihongo Keigo (NNK)

36. 留学するつもりです。(NNK:30)

*Ryuugaku suru tsumori desu.*

Berniat sekolah di luar negeri.

37. 安くたって買うつもりはないよ。(NNK:18)

*Yasuku tatte kau tsumori wanai yo.*

Walaupun murah, saya tidak berniat beli.

#### Lagu Venus in The Dark

38. 私をかこってはなさないつもりね。(Lagu bait:5)

*Watashi wa kakotte wannasa nai tsumori ne.*

(kamu) bermaksud tidak melepaskan aku.

#### Nijushi no Hitomi (NH)

39. また私のときみたいに、泣かすつもりでしょう。(NH:118)

*Mata watashi no toki mitai ni, nakasu tsumori desyou.*

Pada saat bertemu denganku lagi, bermaksud membuatnya menangis.

#### Mono Noke Hime vol I (MNH)

40. あなたは、シツ神の森まで、うばうつもりか。(MNH:73)

*Anata wa, shitsu kami no mori made, ubau tsumori ka*

Kamu, sampai hutan dewa shitsu, bermaksud merebutkah?

**The Nihongo Jurnal (TNJ)**

41. ええ、独立して、設計事務所を開くつもりです。(TNJ:76)

*Ee, dokuritsu, sekkeijimu o hiraku tsumori desu.*

*Ya, secara sendiri, bermaksud membuka kantor desain.*

42. しかくをとっててんしょくするつもりの人や、ていねんたいしょくごのだいにじんせいそなえている人も少なくありません。(TNJ:96)

*Shikaku o totte tenshoku suru tsumori no hito ya, teinen tai shoku gono daini jin seiso nae te iru hito mo sukoshi naku arimsen.*

Tetapi orang yang bermaksud untuk pindah pekerjaan dan, orang yang berhenti dari pekerjaan setelah batas usia pensiun pun tidak sedikit.

43. 私は連休に友達と映画を見て、おいしい韓国料理を食べるつもりだ。(TNJ:18)

*Watashi wa renkyu ni tomodachi to eiga o mite, oishi kankoku ryouri wo taberu tsumori da.*

Pada liburan selanjutnya, saya merencanakan akan nonton bersama teman-teman dan berniat makan masakan Korea yang lezat.

44. たなか：家内と近くの温泉へいくつもりです。(TNJ:20)

*Tanaka : kanai to chikaku no onsen e iku tsumori desu.*

Tanaka : (saya) dan istri saya bermaksud pergi ke sumber air panas yang terdekat.

45. パク：私は小説をたくさん読むつもりです。(TNH:20)

*Paku : watashi wa shousetsu o takusan yomu tsumori desu.*

Paku : saya bermaksud membaca banyak novel.

46. 今年は山本さんに中華料理のほんをあげるつもりだ。(TNH:18)

*Kotoshi wa yamamoto san ni chuuka ryouri o ageru tsumori da.*

Tahun ini, yamamoto bermaksud memberikan buku masakan cina.

47. 江戸時代の旅人になったつもりで、石畳の道をハイキングする。  
(TNH:15)

*Edo jidai no tabi hitoni natta tsumori de, ishidatami no michi o haikingu suru.*

Berniat jadi pelancong pada jaman Edo, melancong di jalan berlantai batu.

48. 仕方がないので、家族で試食するつもりでタイ米を買いました。  
(TNH:108)

*Shikata ga nai node, kazoku de shishoku suru tsumori tai mai o kaimashita.*

Karena tidak ada cara lain, (saya) membeli beras Thailand bermaksud mencicipi bersama dengan keluarga.

### **Chiisakobe Yamamoto Shuugorou (CYS)**

49. 「葬式は当分ださないつもりです」。(CYS:21)

*“Soushiki wa toubun dasa nai tsumori desu”.*

“Sementara ini bermaksud untuk tidak keluar selama upacara pemakaman”.

50. 「それに、大留をたて直すにしても自分の腕でやってみるつもりです、どうか私のことはうっちゃっといて下さい」。(CYS:21)

*“Sore ni, oodome o tate naosu ni shite mo jibun ude de yatte miru tsumori desu, douka watashi no koto wa uccyatto ite kudasai”.*

“Jadi walaupun membangun kembali dairyyu (aku) bermaksud untuk mencoba melakukannya dengan kemampuan sendiri, ku harap niatku ini bisa diterima”.

51. 骨は当分このままにしておくつもりです。(CYS:37)

*hone wa toubun kono mama ni shite oku tsumori desu.*

Hone bermaksud untuk menjalani keadaan begitu saja untuk sementara waktu.

52. 私もそうするつもりでいたんですが、いまちょうないのめいわくになるとおつしゃいましたね。(CYS:39)

*Watashi sou suru tsumori de itan desu ga, imachou nai no meiwaku ni naru to otsusha imashita ne.*

Aku pun bermaksud untuk menyelesaikan dengan baik, tetapi sekarang katanya lingkungan terganggu dengan hal itu ya.

53.。。。世聞なみのことぐらいできるつもりです。(CYS:42)

*... yobun na mino koto gurai dekiru tsumori desu.*

... bermaksud seleseai sekitar gelombang semon.

54. 「あたしは罪ほろぼしのつもりよ」。(CYS:43)

*“atashi wa tsumi horoboshi no tsumori yo”.*

“Aku yakin menjadi penumpas kejahatan”.

55. 「明日、から子供たちといっしょにはじめるつもりよ」。(CYS:50)

*“Ashita, kara kodomotachi to issho ni wa jimeru tsumori yo”.*

“besok, bermaksud memulai bersama-sama anak-anak”.

56. 「これだけは黙っているつもりだったが、いっちなまおう」。(CYS:70)

*“kore dake wa damette iru tsumori data ga, iccho maou”.*

“Beginilah, walaupun yakin untuk diam, ingin menari”.



57. 「大留」へ戻るつもりはないらしい。(CYS:73)

*“dairyuu” e modoru tsumori wanai rasi*

Sepertinya tidak bermaksud kembali ke “dairyuu”.

### Effective Japanese Usage Guide (EJUG)

58. あなたは正しいつもりかもしれないけれど、ほかのひとはそうは  
思わないでしょう。(EJUG:468)

*Anata wa tadashii tsumori kamoshirenai keredo, hoka no hito wa sou  
wa omowanai deshou.*

Kamu mungkin berpikir kamu benar, tapi orang lain belum tentu  
berpikir begitu.

59. 冗談のつもりでいったことが、かれを傷つけてしまった。  
(EJUG:468)

*Joudan no tsumori itta koto ga, kare o kizutsukete shimatta.*

Apa yang saya katakan padanya yakin hanya sebagai gurauan tetapi  
ternyata melukai perasaannya.

60. こんな忙しい時にのんびりお茶を飲んでいるなんて、いったいど  
ういうつもりですか。(EJUG:468)

*Konna isogashii toki ni nonbiri ocha o nonde iru nante, ittai douiu  
tsumori desuka?*

Berpikir apa saat menikmati teh pada jam sibuk seperti ini?

61. きょうはかぜをひいて、学校を休みましたが、あすは休まないつ  
もりです。(EJUG:467)

*Kyou wa kaze o hiite, gakko o yasumimashita ga, asu wa yasumanai  
tsumori desu.*

Saya masuk angin jadi tidak sekolah hari ini, tetapi besok saya berniat  
tidak istirahat ( akan sekolah).

62. どんなに彼女に頼まれても、いっしょに買い物に行くつもりはありません。(EJUG:467)

*Donna ni kanojo ni tanomaretemo, issho ni kai mono ni iku tsumori wa arimasen.*

Bagaimanapun permintaannya, saya tidak berniat pergi belanja dengannya.

63. 設計図を書いただけで、もうかれは家を建てたつもりでいる。(EJUG:467)

*Sekkeizu o kaitadakede, mou kare wa ie o tateta tsumori de iru.*

Hanya rencana menggambar, merasa dia bermaksud telah membangun rumah.

64. 王様は裸なのに、服を着ているつもりで人々の前に出て行きました。(EJUG:467)

*Ousama wa hadakana noni, fuku o kite iru tsumori de hitobito no mae ni dete ikimashita.*

Raja yakin memakai baju, tetapi ternyata keluar dengan telanjang menjumpai orang banyak.

### **Sannensei no Dowa I (SD)**

65. 「きみたち、そのからすかうつもり」。 (SD I:48)

*“kimitachi, sono karasu kau tsumori”.*

“Kalian bermaksud memakai dari situ”.

66. 私ども、家族の一員であるようなつもりでいるのです。(SD :113)

*Watashi domo, kazoku no ichinin de aru you na tsumori de iru no desu.*

Saya bermaksud menjadi salah satu anggota keluarga.

### **Ginga Tesu do no Yoru (GTY)**

67. まるで、遠足にでもやって来たつもりです。(GTY:165)

*Marude, ensoku ni demo yatte kita tsumori desu.*

Seolah-olah yakin datang walaupun sedang dalam perjalanan.

### **Intrnet (<http://www.jgram.go.jp>)**

68. ボナスは買いに使ったつもりで銀行にお金を入れた。

*Bonasu wa kai ni tsukatta tsumori de ginko ni okane o ireta.*

Bonasu menabung uang di bank karena berniat menggunakannya untuk pembelian.

69. 運動したつもりで、あるいていった。

*Undou shita tsumori de, aruite itta.*

Karena bermaksud berolahraga, (saya) pergi berjalan kaki.

70. 特別料金は五百円だから、コーヒーを一杯飲んだつもりで、特急電車に乗った。

*Tokubetsuryoukin wa go hyaku en da kara, ko-hi- o sakazuki nonda tsumori de, tokkyudensya ni notta.*

Karena tarif khususnya 500 yen, berniat untuk minum secangkir kopi dan naik kereta cepat.

71. 死んだつもりで決心した。

*Shinda tsumori de kesshin shita.*

Karena tekad dari diri sendiri, berniat untuk mati.

72. 会議にはでないつもりです。

*Kaigi ni wa denai tsumori desu.*

(saya) bermaksud tidak keluar untuk mengikuti pertemuan.

73. 一時間後に出発するつもりだ。

*Ichijikan ni shuppatsu suru tsumori da.*

Bermaksud untuk berangkat sejam kemudian.

74. 三月末に私たちは結婚するつもりです。

*Sangatsumi ni watashitachi wa kekkon suru tsumori desu.*

Kami bermaksud untuk menikah pada akhir bulan maret.

75. 明日は家に居るつもりだ。

*Ashita wa ie ni iru tsumori da.*

Besok bermaksud tinggal di rumah.

76. あす（あした）一番にそれをするつもりです。

*Asu (ashita) ichiban ni sore o suru tsumori desu.*

Besok bermaksud melakukan hal itu untuk yang pertama.

77. あなたに結果を言うつもりはありません。

*Anata ni kekka o iu tsumori wa arimasen.*

Tidak bermaksud begitu sama sekali.

78. 彼は、日曜に農湯を訪れるつもりだ。

*Kare wa, nichu ni nouyu o otozureru tsumorida.*

Dia, pada hari minggu bermaksud mengunjungi perkebunan.

79. 彼女は30才になるまで子供は生まないつもりだと言っている。

*Kanojo wa san juu sai ni naru made kodomo wa umanai tsumori dato itte iru.*

Katanya dia mengatakan bermaksud tidak akan mengandung sampai berumur 30 tahun.

80. 彼女は銀行から貯金を全部おろすつもりだった。

*Kanojo wa ginko kara choking o zenbu orosu tsumori data.*

Dia bermaksud menggunakan seluruh tabungan di bank.

81. 彼女は彼とけんかをするつもりはなかった。

*Kanojo wa kare to kenka o suru tsumori wanakatta.*

Dia tidak bermaksud untuk berkelahi dengannya.

82. お前指揮者にでもなるつもりか？

*Omaeshikisha ni demo naru tsumori ka?*

Apakah kamu bermaksud menjadi pemimpin?

83. わたしはいしゃになるつもりです。

*Watashi wa isha ni naru tsumori desu.*

Aku bermaksud menjadi dokter.

84. 出かけないつもりです。

*Dekake nai tsumori desu.*

Bermaksud tidak akan keluar.

85. 子供に財産をやるつもりはない。

*Kodomo ni zaisan o yaru tsumori wanai.*

Tidak bermaksud membagi kekayaan kepada anak-anak.

86. 僕は彼女と結婚するつもりだった。

*Boku wa kanojo to kekkon suru tsumori data.*

Aku bermaksud untuk menikah dengannya.

87. 今日は誰も来ないし、私もでかけないつもりだった。

*Kyou wa dare mo kinaishi, watashi mo dekakenai tsumori data.*

Hari ini tidak ada siapa pun yang datang, aku pun bermaksud tidak akan pergi.

88. 正しく見直したつもりだったが、間違ってしまった。

*Tdashiku minao shita tsumori data ga, machigatte shimatta.*

Walaupun berniat berbelok ke arah yang lebih baik, sayangnya berbuat salah lagi.

89. 自分では大人になったつもりだったが、子どもっぽい行動してしまった。

*Jibun de wa otona ni natta tsumori data ga, kodomoppai koudou shite shimatta.*

Diri sendiri bermaksud menjadi dewasa, tetapi melakukan hal yang kekanakan.

90. 優しく言ったつもりだったが、「それをしなさい！」と聞こえてしまった。

*Yasashiku itta tsumori data ga, "sore o shinasai!" to kikoete shimatta.*

Walaupun yakin berbicara dengan lembut, sayangnya terdengar "lakukan hal itu!".

91. 自分では元気になったつもりだったが、またどこか痛くなってしまった。

*Jibun de wa genki ni natta tsumori data ga, mata dokoka itaku natte shimatta.*

Diri sendiri yakin menjadi sehat tetapi sayangnya jatuh sakit lagi.

### Japan Life Today (JLT)

92. ところが馬はもう今度こそほんとうににげるつもりしかったのです。(JLT:54)

*Tokoro ga uma wa mou kondo koso hontou ni nigeru tsumori shikatta nodesu.*

Tetapi kuda itu benar-benar bermaksud untuk lari lagi kali ini.

93. 親入社員も32%のひとが「今の会社に定年まで勤めるつもり」だそうです。(JLT:54)

*Shinnyuusyain mo 32% no hito ga (kyou no kaisya ni teinen made tsutomeru tsumori)da sou desu.*

32% pendatang baru mengatakan (mereka bermaksud untuk bekerja di perusahaan yang sama hingga mereka pensiun).

94. カメラを買うつもりです。(JLT:57)

*Kamera o kau tsumori desu.*

Bermaksud untuk membeli kamera.

95. 時計を買ってあげるつもりです。(JLT:145)

*Tokei o katte ageru tsumori desu.*

(saya) bermaksud memberikan jam (pada seseorang).

### Pea De Oboeru Iroiro no Kotoba (PDOIK)

96. A 「あ、今日は出るつもり。あ、でもちょっと遅るちゃっと思うから、  
うしろの方の席とおいてくれる？」(PDOIK:24)

A: 'a, kyou wa deru tsumori. A, demo chotto chiru chatto omou kara, ushiro no kata no seki tottte oite kureru?'

A: “ah, hari ini bermaksud untuk hadir. Ah, tapi karena kupikir akan sedikit rumit, bisakah ambilkan tempat duduk di belakang?”

97. 今は、左手首を固定して包帯を巻いているので、左手が使えない状態。  
しばらく楽をさせてもらうつもり。(PDOIK:34)

*Ima wa, hidari te kubi o kotei shite houtai o maite iru node, hidari te ga tsukaenai joutai. Shibaraku raku o sasete morau tsumori.*

Sekarang, karena melilitkan perban mengikat pergelangan tangan kiri, tangan kiri tidak dapat digunakan, untuk sementara bermaksud mengistirahatkannya.

### Japan As I See It (JAISI)

98. だから自分は悪いことをしたつもりはないけれども、この人に何か迷惑がかかるようなことをしたかもしれない。(JAISI:18)

*Dakara jibun wa warui koto o shita tsumori wa nai keredomo, kono hito ni nanika meiwaku ga kakaru you na koto o shita kamoshirenai.*

Diri sendiri tidak bermaksud melakukan hal yang buruk tetapi seperti halnya melakukan sesuatu yang mengganggu orang lain.

### Nihongo Noryoku Shiken II (NNS II)

99. 相手を喜ばせるつもりで言ったことが逆に怒らせることになった。(NNS II:273)

*Aite o yorokobaseru tsumori de itta koto ga gyaku ni okoraseru koto ni natta.*

Katanya bermaksud membuat senang pasangan tetapi sebaliknya dia malah membuat dia menjadi marah.

100. 高級レストランで食事をしたつもりで貯金をした。(NNS II:273)

*Koukyuu resutoran de shokuji o shita tsumori de choking o shita.*



Karena bermaksud makan di restoran mewah jadi menabung.

101. 面白いつもりで冗談を言ったのに、誰も笑ってくれなかった。(NNS II:273)

*Oimoshiroi tsumori de joudan o itta no ni, dare mo waratte kurenakatta.*

Padahal yakin membuat lelucon yang menarik tetapi tidak ada seorangpun yang tertawa.

102. 将来は医者になるつもりだ。(NNS II:273)

*Shourai wa isha ni naru tsumori da.*

Masa yang akan datang bermaksud menjadi dokter.

103. 彼女は自分が美人のつもりでいるらしい。(NNS II:273)

*Kanojo wa jibun bijin no tsumori de iru rashii.*

Wanita itu sepertinya yakin dirinya adalah orang yang cantik.

## LAMPIRAN II

### KLASIFIKASI DATA

#### I. V-る + つもり

1. (1) 留学するつもりです。(NNK:30)

*Ryuugaku suru tsumori desu.*

Berniat sekolah di luar negeri.

2. (67) 将来は医者になるつもりだ。(NNS II:273)

*Shourai wa isha ni naru tsumori da.*

Masa yang akan datang bermaksud menjadi dokter.

3. (4) また私のときみたいに、泣かすつもりでしょう。  
(NH:118)

*Mata watashi no toki mitai ni, nakasu tsumori desyou.*

Pada saat bertemu denganku lagi, bermaksud membuatnya menangis.

4. (5) あなたは、シツ神の森まで、うばうつもりか。  
(MNH:73)

*Anata wa, shitsu kami no mori made, ubau tsumori ka*

Kamu, sampai hutan dewa shitsu, bermaksud merebutkah?

5. (6) ええ、独立して、設計事務所を開くつもりです。  
(TNJ:76)

*Ee, dokuritsu, sekkeijimu o hiraku tsumori desu.*

*Ya, secara sendiri, bermaksud membuka kantor desain.*

6. (7) しかくをとっててんしょくするつもりの人や、ていねんたいしょくごのだいにじんせいそなえている人も少なくありません。 (TNJ:96)

*Shikaku o totte tenshoku suru tsumori no hito ya, teinen tai shoku gono daini jin seiso nae te iru hito mo sukoshi naku arimsen.*

Tetapi orang yang bermaksud untuk pindah pekerjaan dan, orang yang berhenti dari pekerjaan setelah batas usia pensin pun tidak sedikit.

7. (8) 私は連休に友達と映画を見て、おいしい韓国料理を食べるつもりだ。 (TNJ:18)

*Watashi wa renkyu ni tomodachi o mite, oishi kankoku ryouri wo taberu tsumori da.*

Pada liburan selanjutnya, saya merencanakan akan nonton bersama teman-teman dan berniat makan masakan Korea yang lezat.

8. (9) たなか：家内と近くの温泉へいくつもりです。 (TNJ:20)

*Tanaka : kanai to chikaku no onsen e iku tsumori desu.*

Tanaka : (saya) dan istri saya bermaksud pergi ke sumber air panas terdekat.

9. (10) パク：私は小説をたくさん読むつもりです。 (TNH:20)

*Paku : watashi wa shousetsu o takusan yomu tsumori desu.*

Paku : saya bermaksud membaca banyak novel.

10. (11) 今年は山本さんに中華料理のほんをあげるつもりだ。 (TNH:18)

*Kotoshi wa yamamoto san ni chuuka ryouri o ageru tsumori da.*

Tahun ini, yamamoto bermaksud memberikan buku masakan cina.

11. (15) それに、大留をたて直すにしても自分の腕でやってみるつもりです、どうか私のことはうっちゃっといて下さい」。 (CYS:21)

“Sore ni, oodome o tate naosu ni shite mo jibun ude de yatte miru tsumori desu, douka watashi no koto wa uccyatto ite kudasai”.

“Jadi walaupun membangun kembali dairyuu (aku) bermaksud untuk mencoba melakukannya dengan kemampuan sendiri, ku harap niatku ini bisa diterima”.

12. (16) 骨は当分このままにしておくつもりです。 (CYS:37)

*hone wa toubun kono mama ni shite oku tsumori desu.*

Hone bermaksud untuk menjalani keadaan begitu saja untuk sementara waktu.

13. (20) 明日、から子供たちといっしょにはじめるつもりよ」。 (CYS:50)

“ashita, kara kodomotachi to issho ni wa jimeru tsumori yo”.

“besok, bermaksud memulai bersama-sama anak-anak”.

14. (21) 「これだけは黙っているつもりだったが、いっちなまおう」。 (CYS:70)

“kore dake wa damette iru tsumori data ga, iccho maou”.

“Beginilah, walaupun yakin untuk diam, ingin menari”.

15. (18) 。。。世間なみのことぐらいできるつもりです。 (CYS:42)

... *yobun na mino koto gurai dekiru tsumori desu.*

... bermaksud selesi sekitar gelombang semon.

16. (27) どんなに彼女に頼まれても、いっしょに買い物に行く  
つもりはありません。(EJUG:467)

*Donna ni kanojo ni tanomaretemo, issho ni kai mono ni iku  
tsumori wa arimasen.*

Bagaimanapun permintaannya, saya tidak berniat pergi belanja dengannya.

17. (30) きみたち、そのからすかうつもり」。 (SD I:48)

*“kimitachi, sono karasu kau tsumori”.*

“Kalian bermaksud memakai dari situ”.

18. (31) 私ども、家族の一員であるようなつもりでいるのです。  
(SD I:113)

*Watashi domo, kazoku no ichinin de aru you na tsumori de iru  
no desu.*

Saya bermaksud menjadi salah satu anggota keluarga.

19. (38) 一時間後に出発するつもりだ。(http://www.jgram.go.jp)

*Ichijikan ni shuppatsu suru tsumori da.*

Bermaksud untuk berangkat sejam kemudian.

20. (39) 三月末に私たちは結婚するつもりです。  
(http://www.jgram.go.jp)

*Sangatsumi ni watashitachi wa kekkon suru tsumori desu.*

Kami bermaksud untuk menikah pada akhir bulan maret.

21. (40) 明日は家に居るつもりだ。(http://www.jgram.go.jp)

*Ashita wa ie ni iru tsumori da.*

Besok bermaksud tinggal di rumah.

22. (41) あす（あした）一番にそれをするつもりです。  
(http://www.jgram.go.jp)

*Asu (ashita) ichiban ni sore o suru tsumori desu.*

Besok bermaksud melakukan hal itu untuk yang pertama.

23. (43) 彼は、日曜に農湯を訪れるつもりだ。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Kare wa, nichu ni nouyu o otozureru tsumorida.*

Dia, pada hari minggu bermaksud mengunjungi perkebunan.

24. (45) 彼女は銀行から貯金を全部おろすつもりだった。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Kanojo wa ginko kara choking o zenbu orosu tsumori data.*

Dia bermaksud menggunakan seluruh tabungan di bank.

25. (47) お前指揮者にでもなるつもりか？  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Omaeshikisha ni demo naru tsumori ka?*

Apakah kamu bermaksud menjadi pemimpin?

26. (48) わたしはいしゃになるつもりです。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Watashi wa isha ni naru tsumori desu.*

Aku bermaksud menjadi dokter.

27. (51) 僕は彼女と結婚するつもりだった。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Boku wa kanojo to kekkon suru tsumori data.*

Aku bermaksud untuk menikah dengannya.

28. (57) ところが馬はもう今度こそほんとうににげるつもりし  
かったのです。(JLT:54)

*Tokoro ga uma wa mou kondo koso hontou ni nigeru tsumori shikatta nodesu.*

Tetapi kuda itu benar-benar bermaksud untuk lari lagi kali ini.

29. (58) 親入社員も32%のひとが「今の会社に定年まで勤めるつもり」だそうです。(JLT:54)

*Shinnyuusyain mo 32% no hito ga (kyou no kaisya ni teinen made tsutomeru tsumori)da sou desu.*

32% pendatang baru mengatakan (mereka bermaksud untuk bekerja di perusahaan yang sama hingga mereka pensiun).

30. (59) カメラを買うつもりです。(JLT:57)

*Kamera o kau tsumori desu.*

Bermaksud untuk membeli kamera.

31. (60) 時計を買ってあげるつもりです。(JLT:145)

*Tokei o katte ageru tsumori desu.*

(saya) bermaksud memberikan jam (pada seseorang).

32. (61) A 「あ、今日は出るつもり。あ、でもちょっと遅るちゃっと思うから、うしろの方の席とおいてくれる？」(PDOIK:24)

A: 'a, kyou wa deru tsumori. A, demo chotto chiru chatto omou kara, ushiro no kata no seki tottte oite kureru?'

A: "ah, hari ini bermaksud untuk hadir. Ah, tapi karena kupikir akan sedikit rumit, bisakah ambilkan tempat duduk di belakang?"

33. (62) 今は、左手首を固定して包帯を巻いているので、左手が使えない状態。しばらく楽をさせてもらうつもり。(PDOIK:34)

*Ima wa, hidari te kubi o kotei shite houtai o maite iru node, hidari te ga tsukaenai joutai. Shibaraku raku o sasete morau tsumori.*

Sekarang, karena melilitkan perban mengikat pergelangan tangan kiri, tangan kiri tidak dapat digunakan, untuk sementara bermaksud mengistirahatkannya.

## II. V- ない+つもり

1. (3) 私をかこってはなさないつもりね。 (Lagu bait:5)

*Watashi wa kakotte wannasa nai tsumori ne.*

(kamu) bermaksud tidak melepaskan ku.

2. (14) 葬式は当分ださないつもりです」。 (CYS:21)

*“Soushiki wa toubun dasa nai tsumori desu”.*

“Sementara ini bermaksud untuk tidak keluar selama upacara pemakaman”.

3. (37) 会議にはでないつもりです。 (<http://www.jgram.go.jp>)

*Kaigi ni wa denai tsumori desu.*

(saya) Bermaksud tidak keluar untuk mengikuti pertemuan.

4. (49) 出かけないつもりです。 (<http://www.jgram.go.jp>)

*Dekake nai tsumori desu.*

Bermaksud tidak akan keluar.

5. (44) 彼女は30才になるまで子供は生まないつもりだと言っている。 (<http://www.jgram.go.jp>)

*Kanojo wa san juu sai ni naru made kodomo wa umanai tsumori dato itte iru.*

Katanya dia mengatakan bermaksud tidak akan mengandung sampai berumur 30 tahun.

6. (52) 今日は誰も来ないし、私もでかけないつもりだった。 (<http://www.jgram.go.jp>)



*Kyou wa dare mo kinaishi, watashi mo dekakenai tsumori data.*

Hari ini tidak ada siapa pun yang datang, aku pun bermaksud tidak akan pergi.

7. (26) きょうはかぜをひいて、学校を休みましたが、あすは休まないつもりです。(EJUG:467)

*Kyou wa kaze o hiite, gakko o yasumimashita ga, asu wa yasumanai tsumori desu.*

(Saya) masuk angin jadi tidak sekolah hari ini, tetapi besok saya berniat tidak istirahat (akan sekolah).

### III. V-る + つもりはない

1. (2) 安くたって買うつもりはないよ。(NNK:18)

*Yasuku tatte kau tsumori wanai yo.*

Walaupun murah, saya tidak berniat beli.

2. (22) 「大留」へ戻るつもりはないらしい。(CYS:73)

*“dairyuu” e modoru tsumori wanai rasi*

Sepertinya tidak bermaksud kembali ke “dairyuu”.

3. (27) どんなに彼女に頼まれても、いっしょに買い物に行くつもりはありません。(EJUG:467)

*Donna ni kanojo ni tanomaretemo, issho ni kai mono ni iku tsumori wa arimasen.*

Bagaimanapun permintaannya, saya tidak berniat pergi belanja dengannya.

4. (42) あなたに結果を言うつもりはありません。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Anata ni kekka o iu tsumori wa arimasen.*

Tidak bermaksud begitu sama sekali.

5. (46) 彼女は彼とけんかをするつもりはなかった。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Kanojo wa kare to kenka o suru tsumori wanakatta.*

Dia tidak bermaksud untuk berkelahi dengannya.

6. (50) 子供に財産をやるつもりはない。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Kodomo ni zaisan o yaru tsumori wanai.*

Tidak bermaksud membagi kekayaan kepada anak-anak.

#### IV. V-るつもりで

1. (13) 仕方がないので、家族で試食するつもりでタイ米を買いました。(TNH:108)

*Shikata ga nai node, kazoku de shishoku suru tsumori de tai mai o kaimashita.*

Karena tidak ada cara lain, (saya) membeli beras Thailand bermaksud mencicipi bersama dengan keluarga.

2. (17) 私もそうするつもりでいたんですが、今ちょうないのめいわくになるとおつしやいましたね。(CYS:39)

*Watashi sou suru tsumori de itan desu ga, ima chou nai no meiwaku ni naru to otsusha imashita ne.*

Aku pun bermaksud untuk menyelesaikannya dengan baik, tetapi sekarang katanya lingkungan menjadi terganggu dengan hal itu ya.

3. (64) 相手を喜ばせるつもりで言ったことが逆に怒らせることになった。(NNS II:273)

*Aite o yorokobaseru tsumori de itta koto ga gyaku ni okoraseru koto ni natta.*

Katanya bermaksud membuat senang pasangan tetapi sebaliknya malah membuat menjadi marah.

V. Nの+つもりだ

1. (19) 「あたしは罪ほろぼしのつもりよ」。 (CYS:43)

*“atashi wa tsumi horoboshi no tsumori yo”.*

“Aku yakin menjadi penumpas kejahatan”.

2. (24) 冗談のつもりでいったことが、かれを傷つけてしまった。 (EJUG:468)

*Joudan no tsumori itta koto ga, kare o kizutsukete shimatta.*

Apa yang saya katakan padanya yakin hanya sebagai gurauan tetapi ternyata melukai perasaannya.

3. (69) 彼女は自分が美人のつもりでいるらしい。 (NNS II:273)

*Kanojo wa jibun bijin no tsumori de iru rashii.*

Wanita itu sepertinya yakin dirinya adalah orang yang cantik.

VI. A +つもりだ

1. (24) あなたは正しいつもりかもしれないけれど、ほかのひとはそうは思わないでしょう。 (EJUG:468)

*Anata wa tadashii tsumori kamoshirenai keredo, hoka no hito wa sou wa omowanai deshou.*

Kamu mungkin berpikir kamu benar, tapi pada hal ini mungkin jangan berpikir begitu.

2. (66) 面白いつもりで冗談を言ったのに、誰も笑ってくれなかった。 (NNS II:273)

*Oimoshiroi tsumori de joudan o itta no ni, dare mo waratte kurenakatta.*

Padahal yakin membuat lelucon yang menarik tetapi tidak ada seorangpun yang tertawa.

## VII. V-た+つもりだ

1. (32) まるで、遠足にでもやって来たつもりです。  
(**GTY:165**)

*Marude, ensoku ni demo yatte kita tsumori desu.*

Seolah-olah yakin datang walaupun sedang dalam perjalanan.

2. (33) ボナスは買いに使ったつもりで銀行にお金を入れた。  
(**<http://www.jgram.go.jp>**)

*Bonasu wa kai ni tsukatta tsumori de ginko ni okane o ireta.*

Bonasu menabung uang di bank karena berniat menggunakannya untuk pembelian.

3. (53) 正しく見直したつもりだったが、間違ってしまった。  
(**<http://www.jgram.go.jp>**)

*Tadashiku minao shita tsumori data ga, machigatte shimatta.*

Walaupun berniat berbelok ke arah yang lebih baik, sayangnya berbuat salah lagi.

4. (54) 自分では大人になったつもりだったが、子どもっぽい行動してしまった。( **<http://www.jgram.go.jp>** )

*Jibun de wa otona ni natta tsumori data ga, kodomoppai koudou shite shimatta.*

Diri sendiri bermaksud menjadi dewasa, tetapi melakukan hal yang kekanakan.

5. (55) 優しく言ったつもりだったが、「それをしなさい！」と聞こえてしまった。( **<http://www.jgram.go.jp>** )

*Yasashiku itta tsumori data ga, "sore o shinasai!" to kikoete shimatta.*

Walaupun yakin berbicara dengan lembut, sayangnya terdengar "lakukan hal itu!".

6. (56) 自分では元気になったつもりだったが、またどこか痛くなってしまった。(http://www.jgram.go.jp)

*Jibun de wa genki ni natta tsumori data ga, mata dokoka itaku natte shimatta.*

Diri sendiri yakin menjadi sehat tetapi sayangnya jatuh sakit lagi.

#### VIII. V-ている + つもりだ

1. (29) 王様は裸なのに、服を着ているつもりで人々の前に行きました。(EJUG:467)

*Ousama wa hadakana noni, fuku o kite iru tsumori de hitobito no mae ni dete ikimashita.*

Raja yakin memakai baju, tetapi ternyata keluar dengan telanjang menjumpai orang banyak.

#### IX. V-た + つもりはない

1. (63) だから自分は悪いことをしたつもりはないけれども、この人に何か迷惑がかかるようなことをしたかもしれない。(JAISI:18)

*Dakara jibun wa warui koto o shita tsumori wa nai keredomo, kono hito ni nanika meiwaku ga kakaru you na koto o shita kamoshirenai.*

Diri sendiri tidak bermaksud melakukan hal yang buruk tetapi sepertinya melakukan sesuatu yang mengganggu orang lain.

X. V-たつもりで

1. (12) 江戸時代の旅人になったつもりで、石畳の道をハイキングする。(TNH:15)

*Edo jidai no tabi hitoni natta tsumori de, ishidatami no michi o haikingu suru.*

Berniat jadi pelancong pada jaman Edo, melancong di jalan yang berlantai batu.

2. (28) 設計図を書いただけで、もうかれは家を建てたつもりでいる。(EJUG:467)

*Sekkeizu o kaitadakede, mou kare wa ie o tateta tsumori de iru.*

Hanya rencana menggambar, merasa dia telah bermaksud membangun rumah.

3. (34) 運動したつもりで、あるいていった。  
(<http://www.jgram.go.jp>)

*Undou shita tsumori de, aruite itta.*

Karena bermaksud berolahraga, (saya) pergi berjalan kaki.

4. (35) 特別料金は五百円だから、コーヒーを一杯飲んだつもりで、特急電車に乗った。(http://www.jgram.go.jp)

*Tokubetsuryoukin wa go hyaku en da kara, ko-hi- o sakazuki nonda tsumori de, tokkyudensya ni notta.*

Karena tarif khususnya 500 yen, berniat untuk minum secangkir kopi dan naik kereta cepat.

5. (36) 死んだつもりで決心した。(http://www.jgram.go.jp)

*Shinda tsumori de kesshin shita.*

Karena tekad dari diri sendiri, berniat untuk mati.

6. (65) 高級レストランで食事をしたつもりで貯金をした。  
(NNS II:273)

*Koukyuu resutoran de shokuji o shita tsumori de choking o shita.*

Karena bermaksud makan di restoran mewah jadi menabung.